



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 232**

30 Νοεμβρίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 528/Μ. 5509

Έγκριση Πρωτοκόλλου της Έκτης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Συριακής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας (Δαμασκός, 23.2.2003)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ -
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ -
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ -
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ -
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντες υπ' όψιν:

1 .τις διατάξεις του άρθρου 7 της Συμφωνίας οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 8 Φεβρουαρίου 1976 και κυρώθηκε με το Ν.523/1977 (Φ.Ε.Κ. 3 τεύχος Α' της 11 Ιανουαρίου 1977), με την οποία συνιστάται Διυπουργική Επιτροπή οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας για διευκόλυνση της λειτουργίας της Συμφωνίας και για την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, πολιτιστικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών

2. του άρθρου δευτέρου του Ν.523 /1977 με το οποίο παρέχεται η δυνατότητα έγκρισης των Πρακτικών - Πρωτοκόλλων που συντάσσονται από τη Διυπουργική Επιτροπή σε εκτέλεση της Συμφωνίας της 8ης Φεβρουαρίου 1976 με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών

3. τις διατάξεις του άρθρου 29Α του ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α' 137), όπως αυτό προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α' 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ.2α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α' 38),

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής η οποία προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους,

5. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Έκτης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Συριακής Διυπουργικής Επιτροπής οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 23.2.2003 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE SIXTH SESSION OF THE HELLENIC - SYRIAN JOINT MINISTERIAL COMMISSION FOR ECONOMIC, SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

The Joint Ministerial Commission set up in accordance with the Agreement dated February 8, 1976 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic, held its Sixth Session in Damascus between February 22-23, 2003.

The Hellenic side was headed by H.E. Andreas Loverdos, Deputy Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Syrian side was headed by H.E. Dr. Ghassan El-Rifai, Minister of Economy and Foreign Trade of the Syrian Arab Republic,

The lists of the members of the two sides are shown in Annexes I and II respectively.

During his stay in Damascus, H.E. Andreas Loverdos, Deputy Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic was received by:

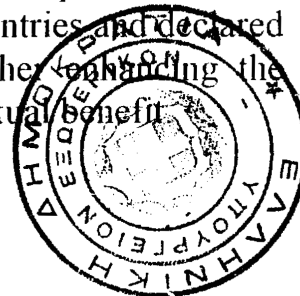
H.E Dr. Mohammed Moustafa Miro , Prime Minister.

H.E. Dr Mohammed Al Housain, Deputy Prime Minister for Economic Affairs .

H.E. Eng. Makram Oubeid, Minister of Transport.

H.E. Dr. Saadallha Agha Al Kalaa, Minister of Tourism.

During the opening session, the heads of both sides emphasized to the very excellent political relations between the two countries and declared their strong determination to work towards further enhancing the economic cooperation and trade exchange for their mutual benefit.



They also presented a comprehensive review of the economic developments and policies prevailing in their respective countries.

The heads of both sides expressed their pleasure with the signing of the following Agreements and documents during this Joint Commission :

- Agreement on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments
- Agreement on Cooperation in the field of Tourism.
- Agreement for the establishment of the Greek – Syrian Business Council.
- Memorandum of Understanding between the "Centre for European Constitutional Law – Themistocles & Dimitris Tsatsos Foundation" and the Office of the Prime Minister of the Arab Republic of Syria for the implementation of the project titled "Enhancing scientific cooperation between Greece and the Arab Republic of Syria", offered and financed by the HELLENIC AID funds of the Greek Government to Syria.

- Memorandum of Understanding between the Syrian Prime Ministry and the Greek Ministry of Foreign Affairs concerning the financing of the computerization of the Prime Minister's office.

The deliberations of the Joint Commission took place in an atmosphere of mutual understanding, reflecting their sincere desire to further develop the existing trade, economic, scientific and technical cooperation between the two countries.

The outcome of the discussions of the various fields of cooperation are summarized as follows:



Trade and Investment

Trade

The two sides expressed their determination to seek new ways and means that would expand cooperation in line with the existing potentialities of their respective economies and agreed to exert every possible effort to increase the volume of bilateral trade and diversify its present composition.

Both sides, recognized that periodic contacts between businessmen on both sides can play an effective role in promoting bilateral trade and economic relations, and stressed their commitment to encourage such initiatives. They also underlined the importance of exchanging trade and economic missions, organizing seminars and conferences as well as participating in trade fairs and exhibitions to be organized in their respective countries.

Both sides emphasized the importance of free zones in promoting commercial and economic cooperation, and to this end, decided to encourage their relevant organizations and private sectors to make use of the advantages provided by the zones located in Greece and Syria.

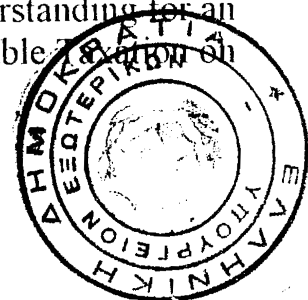
Investment

Both sides expressed their pleasure with the signature of the Agreement on the Promotion and Reciprocal Protection of Investment between the two countries that offers the legal framework for the investments established in both countries .

They also agreed to encourage their private sectors to explore possible investment opportunities and establish joint ventures in both countries.

Finance

The Syrian side expressed its desire to reach mutual understanding for an early conclusion of the Agreement on Avoidance of Double Taxation on income.



The Greek side took good note of this and promised to convey it to the Greek concerned Ministry.

Science and Technical Cooperation

Aiming at enhancing the scientific and technical cooperation between the two countries, the Syrian side stressed the importance of activating the two following agreements:

- The Agreement on Scientific and Technical Cooperation which was signed on July 21,1979.
- The Agreement on Scientific and Technical Cooperation in the field of telecommunications which was signed on July29, 1977

The Greek side promised to convey this proposal to the Greek concerned authorities.

Science and Technology

The Syrian Ministry of Higher Education expressed the desire to conclude a Cooperation Agreement in the fields of Science and Technology with the Greek Ministry of Higher Education.To this end, the Syrian draft of this Agreement will be conveyed as soon as possible to the Greek side , through diplomatic channels.

Industry

The Syrian Side, stressed the importance of the participation and organization of the specialized exhibitions in both countries, and the regular exchange of information and expertise in the following fields:

- Cement and Building Materials Industry
- Food Industries
- Textile Industries
- Chemical Industries
- Engineering Industries

He also expressed its interest in increasing the volume of trade of the products related to these fields.

The Greek side took note of the above mentioned proposals and requests and promised to convey them to the Greek concerned authorities for consideration

Standardization

The Syrian side proposed to exchange technical expertise and information in this field within the framework of the mutual economic cooperation protocol.

Transport

Both sides emphasized the important role of the transportation sector in developing commercial and economic relations between Greece and Syria.

Aiming at activating the maritime shipping movement between Syrian and Hellenic ports, the Syrian side submitted to the Greek side a draft Protocol of Cooperation between Greek and Syrian ports authorities . The Greek side promised to convey the above mentioned draft protocol to the relevant Greek authorities .

The Syrian side reiterated the importance of renewing the Air Transport Agreement and proposed to conclude this Agreement between the relevant civil authorities of both countries as soon as possible.

The Syrian side proposed to examine the possibility of establishing Rail Ferry Bridges (RARA) between the two countries, with the aim to include other countries as well.

The Greek side promised to convey this proposal to their concerned authorities.



Agriculture:

Both Sides reviewed the current situation of the cooperation in the field of Agriculture between them, and explored the possible ways and means for its development.

They also agreed to encourage all possible forms of cooperation in order to promote the exchange of know-how and practical experiences.

Moreover, the two sides examined the possibility of having joint training courses.

The Syrian side reiterated the importance of promoting the bilateral trade of agricultural products.

To this end, the Syrian side proposed to the Greek side to exchange lists of exportable agricultural and animal products .

Communications

Roads and Bridges

Both Sides suggested signing a Memorandum of Understanding between the Syrian Ministry of Communication and the Greek concerned Ministry on the exchange of experience, visits, staff training and technical assistance between them in the field of Roads and Bridges.

Telecommunication and Technology

Both sides agreed to explore the possibilities of developing the contents of the protocol signed on March 2001 between the Syrian Ministry of Communications and the Greek Ministry of Transport and Communications.



They also stressed the importance of the Cooperation between the two countries in the field of technology, and agreed to develop this Cooperation between them.

Post services

Both Sides agreed to exchange visits between the concerned authorities from both sides especially in the field of the financial services implementation.

Tourism

Both Sides expressed their pleasure with the signing of the Tourism Cooperation Agreement during this Joint Commission, which will offer the necessary legal framework to enhance and develop the bilateral relations in the field of tourism .

Health

The two sides expressed their interest to enhance their cooperation in the field of health and have agreed to proceed with the implementation of the Health Agreement, which was signed between both countries on January 5,1995. The two Sides agreed to cooperate in the following fields:

- Primary Health.
- Environment and Communicable Diseases.
- Rehabilitation and Training of Specialized Doctors and Medical Engineers.
- Pharmaceutical Industry and its control.

Both sides agreed to hold the next meetings of this Joint -Commission in Athens, in the first half of the year 2004 .

Done in duplicate in Damascus on February 23 2003

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC
Mr. Andreas Loverdos	Dr. Ghassan El-Rifai
Deputy Minister for Foreign Affairs	Minister of Economy & Foreign Trade

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΕΚΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΣΥΡΙΑΚΗΣ Μ.Δ.Ε.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Έκτη Σύνοδος της Μ.Δ.Ε. που συγκροτήθηκε σύμφωνα με την από 8 Φεβρουαρίου 1976 Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, διεξήχθη στη Δαμασκό, από 22 έως 23 Φεβρουαρίου 2003.

Ο ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ, Υφυπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, ηγήθηκε της Ελληνικής πλευράς, και ο Δρ. GHASSAN EL-RIFAI, Υπουργός Οικονομίας και Εξωτερικού Εμπορίου της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, ηγήθηκε της Συριακής πλευράς.

Οι κατάλογοι των μελών των δύο πλευρών περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα.

Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στη Δαμασκό, ο ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ, Υφυπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, έγινε δεκτός από:

Τον Πρωθυπουργό, Δρ. MOHAMMED MOUSTAFA MIRO

Τον Υφυπουργό Οικονομικών, Δρ. MOHAMMED AL HOUSAIN

Τον Υπουργό Μεταφορών, MAKRAM OUBEID, και

Τον Υπουργό Τουρισμού, Δρ. SAADALLHA AGHA AL KALAA.

Κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση, οι επικεφαλής αμφοτέρων των πλευρών τόνισαν τις εξαιρετικές πολιτικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και δήλωσαν την αποφασιστικότητά τους να εργαστούν για την περαιτέρω ενίσχυση της οικονομικής συνεργασίας και εμπορικής ανταλλαγής προς αμοιβαίο όφελός τους.

Επίσης έκαναν μια εκτενή ανασκόπηση των οικονομικών εξελίξεων και πολιτικών σε κάθε μια από τις δύο χώρες αντίστοιχα.

Οι επικεφαλής αμφοτέρων των πλευρών εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υπογραφή των ακόλουθων συμφωνιών και εγγράφων κατά τη διάρκεια αυτής της Συνόδου της Μ.Δ.Ε.:

-Συμφωνία για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων

-Συμφωνία Συνεργασίας στον Τομέα του Τουρισμού

-Συμφωνία Ίδρυσης Ελληνοσυριακού Επιχειρηματικού Συνδέσμου

-Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ του «Κέντρου Ευρωπαϊκού Συνταγματικού Δικαίου - Ίδρυμα Θεμιστοκλή & Δημήτρη Τσάτσου» και της Προεδρίας της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για την υλοποίηση του έργου/του προγράμματος με τίτλο «Ενίσχυση της επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας» που προσφέρθηκε στη Συρία και χρηματοδοτήθηκε από τα κεφάλαια της HELLENIC AID (Ελληνική Βοήθεια) της Ελληνικής Κυβέρνησης.

-Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ του Συριακού Υπουργείου Προεδρίας της Κυβέρνησης και του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών σχετικά με τη χρηματοδότηση της μηχανογράφησης της Προεδρίας της Κυβέρνησης.

Οι διαβουλεύσεις της Μ.Δ.Ε. διεξήχθησαν σε κλίμα αμοιβαίας κατανόησης, απεικονίζοντας την ειλικρινή επιθυμία για περαιτέρω ανάπτυξη της υφιστάμενης εμπορικής, οικονομικής, επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα αποτελέσματα των συζητήσεων στους διαφόρους τομείς συνεργασίας, συνοψίζονται ως εξής:

ΕΜΠΟΡΙΟ & ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

ΕΜΠΟΡΙΟ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την αποφασιστικότητά τους να αναζητήσουν νέους τρόπους και μέσα που θα διευρύνουν τη συνεργασία ανάλογα με τις υπάρχουσες δυνατότητες των οικονομιών τους, και συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να αυξήσουν το ύψος των διμερών εμπορικών συναλλαγών και να διαφοροποιήσουν την παρούσα σύνθεσή τους.

Αμφότερες οι πλευρές αναγνώρισαν ότι οι περιοδικές επαφές μεταξύ επιχειρηματιών και από τις δύο πλευρές μπορούν να παίξουν αποτελεσματικό ρόλο στην προώθηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών και των οικονομικών σχέσεων, και τόνισαν τη δέσμευσή τους να ενθαρρύνουν τέτοιες πρωτοβουλίες. Επίσης υπογράμμισαν τη σπουδαιότητα της ανταλλαγής εμπορικών και οικονομικών αποστολών, της διοργάνωσης σεμιναρίων και συνεδρίων, καθώς και της συμμετοχής σε εμπορικές εκθέσεις που θα διοργανωθούν στις χώρες τους.

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν τη σπουδαιότητα των ελευθέρων ζωνών στην προώθηση της εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας, και προς τούτο, αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τους σχετικούς οργανισμούς και ιδιωτικούς τομείς να κάνουν χρήση των πλεονεκτημάτων που παρέχονται από τις ελεύθερες ζώνες στην Ελλάδα και στη Συρία.

ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υπογραφή της Συμφωνίας για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων μεταξύ των δύο χωρών, η οποία παρέχει το νομικό πλαίσιο για τις επενδύσεις σε αμφότερες τις χώρες.

Επίσης συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους ιδιωτικούς τομείς προκειμένου να διερευνήσουν τις πιθανές επενδυτικές ευκαιρίες και να συστήσουν κοινοπραξίες σε αμφότερες τις χώρες.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Η Συριακή πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να επιτευχθεί μια αμοιβαία συμφωνία προκειμένου να συναφθεί σύντομα η Σύμβαση για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε τούτο και υποσχέθηκε να το διαβιβάσει στο αρμόδιο Ελληνικό Υπουργείο.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Επιδιώκοντας την ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, η Συριακή πλευρά τόνισε τη σπουδαιότητα της ενεργοποίησης των ακόλουθων δύο συμφωνιών:

-Της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπογράφηκε στις 21 Ιουλίου 1979.

-Της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, που υπογράφηκε στις 29 Ιουλίου 1977.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει την πρόταση αυτή στις αρμόδιες Ελληνικές αρχές.

ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Το Συριακό Υπουργείο Παιδείας (Ανώτατης Εκπαίδευσης) εξέφρασε την επιθυμία να συνάψει μια Συμφωνία Συνεργασίας στους τομείς των Επιστημών και Τεχνολογίας με το Ελληνικό Υπουργείο Παιδείας. Προς τούτο, το Συριακό σχέδιο της συμφωνίας αυτής θα διαβιβαστεί το συντομότερο δυνατό στην Ελληνική πλευρά, μέσω της διπλωματικής οδού.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Η Συριακή πλευρά τόνισε τη σπουδαιότητα της διοργάνωσης εξειδικευμένων εκθέσεων σε αμφότερες τις χώρες, και της συμμετοχής σε αυτές, και της τακτικής ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειρογνωμοσύνης στους ακόλουθους τομείς:

-Βιομηχανία Τσιμέντου και Οικοδομικών Υλικών

-Βιομηχανίες Τροφίμων

-Κλωστοϋφαντουργικές Βιομηχανίες

-Χημικές Βιομηχανίες

-Τεχνικές Βιομηχανίες

Επίσης εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την αύξηση του ύψους των εμπορικών συναλλαγών με προϊόντα που έχουν σχέση με τους τομείς αυτούς.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε τις προτάσεις και τα αιτήματα που αναφέρονται ανωτέρω, και υποσχέθηκε να τις/τα διαβιβάσει προς μελέτη στις αρμόδιες Ελληνικές αρχές.

ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ

Η Συριακή πλευρά πρότεινε την ανταλλαγή τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης και πληροφοριών στον τομέα αυτό, στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου αμοιβαίας οικονομικής συνεργασίας.

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν το σημαντικό ρόλο του τομέα των μεταφορών στην ανάπτυξη εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ Ελλάδας και Συρίας.

Επιδιώκοντας τη δραστηριοποίηση της ναυτιλιακής κίνησης μεταξύ των Συριακών και Ελληνικών λιμένων, η Συριακή πλευρά υπέβαλε στην Ελληνική πλευρά ένα σχέδιο Πρωτοκόλλου Συνεργασίας μεταξύ των Ελληνικών και Συριακών λιμενικών αρχών. Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει το ανωτέρω σχέδιο πρωτοκόλλου στις αρμόδιες Ελληνικές αρχές.

Η Συριακή πλευρά επανέλαβε τη σπουδαιότητα της ανανέωσης της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών και πρότεινε να συναφθεί η συμφωνία αυτή μεταξύ των αρμοδίων αρχών πολιτικής αεροπορίας αμφοτέρων των χωρών το συντομότερο δυνατό.

Η Συριακή πλευρά πρότεινε να εξεταστεί η δυνατότητα δημιουργίας πορθμείων RARA μεταξύ των δύο χωρών, με την προοπτική να συμπεριληφθούν και άλλες χώρες.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει την πρόταση αυτή στις αρμόδιες αρχές.

ΓΕΩΡΓΙΑ

Αμφότερες οι πλευρές εξέτασαν την τρέχουσα κατάσταση από πλευράς συνεργασίας στον γεωργικό τομέα και διερεύνησαν τους πιθανούς τρόπους και τα μέσα ανάπτυξής της.

Επίσης συμφώνησαν να ενθαρρύνουν κάθε δυνατή μορφή συνεργασίας προς προώθηση της ανταλλαγής τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας.

Επί πλέον, οι δύο πλευρές εξέτασαν τη δυνατότητα διεξαγωγής από κοινού εκπαιδευτικών προγραμμάτων.

Η Συριακή πλευρά επανέλαβε τη σπουδαιότητα της προώθησης του διμερούς εμπορίου γεωργικών προϊόντων.

Προς τούτο, η Συριακή πλευρά πρότεινε στην Ελληνική πλευρά να ανταλλάξουν καταλόγους εξαγώγιμων γεωργικών και ζωϊκών προϊόντων.

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΕΣ/ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

ΟΔΟΙ & ΓΕΦΥΡΕΣ

Αμφότερες οι πλευρές πρότειναν να υπογραφεί ένα Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ του Συριακού Υπουργείου Επικοινωνιών και του αρμόδιου Ελληνικού Υπουργείου, για την ανταλλαγή εμπειρίας, επισκέψεων, εκπαίδευσης προσωπικού, και τεχνικής βοήθειας μεταξύ αυτών στον τομέα των οδών και γεφυρών.

ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν τις δυνατότητες ανάπτυξης του περιεχομένου του πρωτοκόλλου που υπογράφηκε το Μάρτιο του 2001 μεταξύ του Συριακού Υπουργείου Επικοινωνιών και του Ελληνικού Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Επίσης τόνισαν τη σπουδαιότητα της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της τεχνολογίας, και συμφώνησαν να αναπτύξουν αυτή τη συνεργασία μεταξύ τους.

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να πραγματοποιηθεί ανταλλαγή επισκέψεων μεταξύ των αρμοδίων αρχών αμφοτέρων των πλευρών, ειδικότερα στον τομέα της υλοποίησης χρηματοοικονομικών υπηρεσιών.

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υπογραφή της Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας κατά τη διάρκεια αυτής της συνόδου της Μ.Δ.Ε., η οποία θα προσφέρει το απαραίτητο νομικό πλαίσιο για την ενίσχυση και ανάπτυξη των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.

ΥΓΕΙΑ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την ενίσχυση της συνεργασία τους στον τομέα της υγείας, και συμφώνησαν να προχωρήσουν στην υλοποίηση της Συμφωνίας για την Υγεία, η οποία υπογράφηκε μεταξύ των δύο χωρών στις 5 Ιανουαρίου 1995. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργαστούν στους ακόλουθους τομείς:

-Πρωτοβάθμια Υγεία

-Περιβάλλον και Μεταδοτικές Νόσοι

-Αποκατάσταση και Εκπαίδευση Ειδικευμένων Ιατρών και Ειδικών Ιατρικής Τεχνολογίας

-Φαρμακευτική Βιομηχανία και έλεγχος αυτής.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι οι επόμενες συνεδριάσεις της Μ.Δ.Ε. θα διεξαχθούν στην Αθήνα, κατά το πρώτο εξάμηνο του 2004.

Καταρτίστηκε εις διπλούν, στη Δαμασκό, στις 23 Φεβρουαρίου 2003.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ Υφυπουργός Εξωτερικών	GHASSAN EL-RIFAI Υπουργός Οικονομίας & Εξωτερικού Εμπορίου
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Νοεμβρίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ **Ν. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ **Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**	ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 127**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως	**(22510) 46 888**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd- rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

Τα παραπάνω cd-rom διατίθονται ύστερα από σχετική παραγγελία και αφορούν Φ.Ε.Κ. που έχουν δημοσιευτεί μετά από το έτος1994.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210- 9472555 , fax :210- 9472556 internet : http://www.et.gr .

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγούμενων ετών, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2004, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ